**Inscription École primaire**

*Anmeldung Grundschule*

Französisch

**Fréquentation de l’école pour les enfants âgés de 5 à 10 ans n’ayant aucune connaissance de la langue allemande.**

*Schulbesuch für Kinder im Alter von 5 bis 10 Jahren ohne Deutschkenntnisse*

Les enfants âgés de 5 à 10 ans suivent en général des cours intensifs proposés au lieu de leur domicile ou à proximité (Vorbereitungsklassen – VKL).

*5- bis 10-Jährige gehen in der Regel in ihrem Wohnort oder in der Nähe ihres Wohnorts in die Sprachförderklassen (Vorbereitungsklassen – VKL).*

**Important:** Le questionnaire doit être rempli en allemand (ou en anglais)!

*Der Fragebogen muss auf Deutsch oder Englisch ausgefüllt werden!*

Nom de l’école …………………………………………………………………………………………………….

*Name der Schule*

Le nom et le numéro de rue ………………………………………………………….………………………….

*Straße, Hausnummer*

Code postal, domicile …………………………………………………………………………………………….

*Postleitzahl, Wohnort*

1. Renseignements sur l’écolier

*1. Angaben zum Schüler*

Nom de famille …………………………………… Prénom .…………………………………………….....

*Nachname* *Vorname*

Date de naissance ……………………………… Lieu de naissance………………..……………………

*Geburtsdatum* *Geburtsort*

Nationalité ……………………………………….. Religion ……...…………………………………………

*Staatsangehörigkeit* *Religion*

De quel pays viens-tu? ……………………..…………………………………………………………..………..

*Aus welchem Land kommst Du?*

Quelles langues parles-tu? ………………………………………………………………………………………

*Welche Sprachen sprichst Du?*

Dans quelle langue peux-tu écrire? ……………………………………………………………………………..

*In welcher Sprache kannst Du schreiben?*

Depuis combien d’années vas-tu au jardin d’enfants / à l’école? …………………………………...………

*Wie viele Jahre hast Du bereits den Kindergarten / die Schule besucht?*

Es-tu déjà allé à l’école / au jardin d’enfants en Allemagne? OUI / NON

*Hast Du bereits in Deutschland eine Schule / Kindergarten besucht? ja / nein*

2. Adresse de l’écolier  
*2. Anschrift des Schülers*

Le nom et le numéro de rue ……..…………..………………………………………………..…………………

*Straße, Hausnummer*

Code postal, domicile…………….…………………………………………...……………………..……………

*Postleitzahl, Wohnort*

Stand: Mai 2017

Téléphone …………………………………………… Fax …………….………………………………………

*Telefon Fax*

E-mail .……………………………………………………………………………………………………………...

*E-Mail*

3. As-tu une personne qui puisse t’assister (par exemple, un parent, un travailleur social, un voisin, un ami…) qui parle allemand et qui t’aide?

*3. Hast Du eine Ansprechperson (z. B. Verwandter, Sozialarbeiter, Nachbar, Freund), die Deutsch spricht und Dich unterstützt?*

Nom de famille …………………………………… Prénom .…………………………………………….....

*Nachname* *Vorname*

Le nom et le numéro de rue ……..…………..………………………………………………..…………………

*Straße, Hausnummer*

Code postal, domicile…………….…………………………………………...……………………..……………

*Postleitzahl, Wohnort*

Téléphone …………………………………………… Fax …………….………………………………………

*Telefon Fax*

E-mail .……………………………………………………………………………………………………………...

*E-Mail*

4. Autorisation de séjour (doit être prouvée)

*4. Aufenthaltsgenehmigung (muss nachgewiesen werden)*

Nature de l’autorisation de séjour ………………………………………...……………………………………..

*Art der Aufenthaltsgenehmigung*

Demandeur d’asile: OUI / NON

As*ylbewerber ja / nein*

Personne ayant droit à l’asile: OUI / NON

*Anerkannter Asylbewerber ja / nein*

5. Personne à laquelle l’éducation de l’enfant a été confiée (père/mère ou représentant légal)

*5. Erziehungsberechtigter (Vater / Mutter oder gesetzlicher Vertreter)*

Nom de famille …………………………………… Prénom .…………………………………………….....

*Nachname* *Vorname*

(Les déclarations ne sont nécessaires que si l’écolier et la personne à laquelle l’éducation de l’enfant a été confiée ne vivent pas ensemble)

*(Angaben nur notwendig, wenn Erziehungsberechtigter und Schüler nicht zusammenleben)*

Le nom et le numéro de rue ……..…………..………………………………………………..…………………

*Straße, Hausnummer*

Code postal, domicile…………….…………………………………………...……………………..……………

*Postleitzahl, Wohnort*

Téléphone …………………………………………… Fax …………….………………………………………

*Telefon Fax*

E-mail .……………………………………………………………………………………………………………...

*E-Mail*

***Note:*** *En tant que personne à laquelle l’éducation de l’enfant a été confiée (père/mère ou représentant légal), j’accepte que les données soient recensées et enregistrées. Ces données ne seront utilisées que pour la planification des classes.* ***Nous attirons votre attention sur le fait que vous pouvez refuser de donner votre autorisation ou la rétracter (retirer).***

***Hinweis:*** *Als Erziehungsberechtigter (Vater/Mutter oder gesetzlicher Vertreter) bin ich damit einverstanden, dass die Daten von der Schule erhoben und gespeichert werden. Diese Daten werden ausschließlich zum Zwecke der Planung von Schulklassen verwendet.* ***Wir möchten Sie darauf hinweisen, dass Sie die Einwilligung auch verweigern oder widerrufen können.***

Localité ……………………………………………………………. Date………………………………………

Ort *Datum*

……………………………………………………………………….

Signature de la personne à laquelle l’éducation de l’enfant a été confiée

*Unterschrift der / des Erziehungsberechtigen*

La forme masculine est utilisée pour une meilleure lisibilité. Les explications se rapportent constamment aux deux sexes. *Aus Gründen der besseren Lesbarkeit wird die männliche Form verwendet. Die Ausführungen beziehen sich stets auf beide Geschlechter.*